

*E*ine spielt die Flöte  
Eine ihre Flöte

*Eine weite Strecke misst die Flöte.  
Wohlklagende.*

*Die Flöte, die Schlachten.*

*Eine spielt die Flöte um:  
Knochenflötende.*

*Unser Arm, ihre Flöte.*

*Auch Unsere Armut  
ihre Flöte, ihre Knochenflöte.*

*Die Klänge  
reichen uns  
dein Arm um uns*



Escucha aquí el  
poema en alemán

*U*na toca la flauta  
Una su flauta

*Un tramo largo mide la flauta.  
Bien quejumbrosa.*

*La flauta, las batallas.*

*Una toca la flauta alrededor.  
Flauteando huesos.*

*Nuestro brazo, su flauta.*

*También nuestra pobreza  
su flauta, su flauta de hueso.*

*Los tonos  
nos alcanzan  
tu brazo a nuestro alrededor*

Mitú, 1 de noviembre de 1998

De *Stolpersteine* (Esquina Tomada, 2019).



Escucha aquí el  
poema en español

# N̄te izoí o úaido kaì uriri

¿N̄te izoí o úaido kaì uriri?  
¿N̄íe izoí o úaido kaì uriri?  
O makara jaziki onoirede izoí.  
Ari kaìri koomuiyi izoí.  
N̄i úbaido ari kaì dukiri. 🗣️



Escucha aquí el  
poema en minika



# ¿Cómo hablar tu lengua?

¿Cuándo hablaremos por tu lengua?  
¿Cómo pronunciaremos tu palabra?  
De la sabiduría del bosque que transitas.  
Propia de nuestro germinar aquí arriba.  
Qué palabra para llegar al camino. 🗣️

De *Abina ñue onóiyeza* (Editorial Universidad de Antioquia, 2019).



Escucha aquí el  
poema en español